

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1995

Ausgegeben am 31. Mai 1995

115. Stück

- 367. Kundmachung:** Geltungsbereich des Übereinkommens über die Überstellung verurteilter Personen
- 368. Kundmachung:** Geltungsbereich des Wiener Übereinkommens zum Schutz der Ozonschicht
- 369. Kundmachung:** Geltungsbereich des Montrealer Protokolls über Stoffe, die zu einem Abbau der Ozonschicht führen
- 370. Kundmachung:** Geltungsbereich der Änderung des Montrealer Protokolls über Stoffe, die zu einem Abbau der Ozonschicht führen
- 371. Kündigung der bilateralen Agrarabkommen zwischen der Republik Österreich und der Türkei, der Republik Österreich und Israel, der Republik Österreich und der Tschechischen und Slowakischen Republik**
(NR: GP XIX RV 10 AB 68 S. 12. BR: AB 4955 S. 593.)

367. Kundmachung des Bundeskanzlers betreffend den Geltungsbereich des Übereinkommens über die Überstellung verurteilter Personen

Nach Mitteilung des Generalsekretärs des Europarats hat Polen anlässlich der Hinterlegung seiner Ratifikationsurkunde *) zum Übereinkommen über die Überstellung verurteilter Personen (BGBl. Nr. 524/1986, letzte Kundmachung des Geltungsbereichs BGBl. Nr. 184/1995) nachstehende Erklärung abgegeben:

In Übereinstimmung mit Artikel 17 Absatz 3 müssen Ersuchen um Überstellung und die beige-schlossenen Unterlagen mit einer Übersetzung in eine der offiziellen Sprachen des Europarates oder mit einer Übersetzung ins Polnische versehen sein.

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 987/1994

Vranitzky

368. Kundmachung des Bundeskanzlers betreffend den Geltungsbereich des Wiener Übereinkommens zum Schutz der Ozonschicht

Nach Mitteilungen des Generalsekretärs der Vereinten Nationen haben folgende weitere Staaten ihre Beitrittsurkunden zum Wiener Übereinkommen zum Schutz der Ozonschicht (BGBl. Nr. 596/1988, letzte Kundmachung des Geltungsbereichs BGBl. Nr. 844/1993) hinterlegt:

Staaten:	Datum der Hinterlegung der Beitrittsurkunde:
Äthiopien	11. Oktober 1994
Bolivien	3. Oktober 1994
Gabun	9. Februar 1994
Honduras	14. Oktober 1993
Komoren	31. Oktober 1994
Kongo	16. November 1994
Demokratische Volksrepublik Korea	24. Jänner 1995
Lesotho	25. März 1994
Litauen	18. Jänner 1995
Mali	28. Oktober 1994
Mauretanien	26. Mai 1994
Mikronesien	3. August 1994

Staaten:	Datum der Hinterlegung der Beitrittsurkunde:
Mosambik	9. September 1994
Myanmar	24. November 1993
Nepal	6. Juli 1994
Turkmenistan	18. November 1993
Usbekistan	18. Mai 1993
Vanuatu	21. November 1994
Vietnam	26. Jänner 1994
Zaire	30. November 1994

Nachstehende Staaten haben erklärt, sich auch weiterhin an das Übereinkommen gebunden zu erachten:

Staaten:	mit Wirksamkeit vom
Bosnien-Herzegowina	6. März 1992
Ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien	17. September 1991
Slowakei	1. Jänner 1993
Tschechische Republik	1. Jänner 1993

Einer weiteren Mitteilung des Generalsekretärs der Vereinten Nationen zufolge hat Portugal am 15. Februar 1994 den Geltungsbereich des Übereinkommens auf Macau ausgedehnt.

Vranitzky

369. Kundmachung des Bundeskanzlers betreffend den Geltungsbereich des Montrealer Protokolls über Stoffe, die zu einem Abbau der Ozonschicht führen

Nach Mitteilungen des Generalsekretärs der Vereinten Nationen haben folgende weitere Staaten ihre Ratifikations- bzw. Beitrittsurkunden zum Montrealer Protokoll über Stoffe, die zu einem Abbau der Ozonschicht führen (BGBl. Nr. 283/1989 idF BGBl. Nr. 109/1991, letzte Kundmachung des Geltungsbereichs BGBl. Nr. 845/1993), hinterlegt:

Staaten:	Datum der Hinterlegung der Ratifikations- bzw. Beitrittsurkunde:
Äthiopien	11. Oktober 1994
Benin	1. Juli 1993
Bolivien	3. Oktober 1994
Gabun	9. Februar 1994
Honduras	14. Oktober 1993
Kolumbien	6. Dezember 1993
Komoren	31. Oktober 1994
Kongo	16. November 1994
Demokratische Volksrepublik Korea	24. Jänner 1995
Lesotho	25. März 1994
Litauen	18. Jänner 1995
Mali	28. Oktober 1994
Mauretanien	26. Mai 1994
Mosambik	9. September 1994
Myanmar	24. November 1993
Nepal	6. Juli 1994
Salomonen	17. Juni 1993
St. Lucia	28. Juli 1993
Tschad	7. Juni 1994
Turkmenistan	18. November 1993
Tuvalu	15. Juli 1993
Usbekistan	18. Mai 1993
Vanuatu	21. November 1994
Vietnam	26. Jänner 1994
Zaire	30. November 1994

Nachstehende Staaten haben erklärt, sich auch weiterhin an das Protokoll gebunden zu erachten:

Staaten:	mit Wirksamkeit vom
Bosnien-Herzegowina	6. März 1992
Ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien	17. September 1991
Slowakei	1. Jänner 1993
Tschechische Republik	1. Jänner 1993

Einer weiteren Mitteilung des Generalsekretärs der Vereinten Nationen zufolge hat Portugal am 15. Februar 1994 den Geltungsbereich des Protokolls auf Macau ausgedehnt.

Vranitzky

370. Kundmachung des Bundeskanzlers betreffend den Geltungsbereich der Änderung des Montrealer Protokolls über Stoffe, die zu einem Abbau der Ozonschicht führen

Nach Mitteilungen des Generalsekretärs der Vereinten Nationen haben folgende weitere Staaten ihre Ratifikations- bzw. Beitrittsurkunden zur Änderung des Montrealer Protokolls über Stoffe, die zu einem Abbau der Ozonschicht führen (BGBl. Nr. 206/1993, letzte Kundmachung des Geltungsbereichs BGBl. Nr. 846/1993), hinterlegt:

Staaten:	Datum der Hinterlegung der Ratifikations- bzw. Beitrittsurkunde:
Bahrain	23. Dezember 1992
Bangladesch	18. März 1994
Barbados	20. Juli 1994
Belgien	5. Oktober 1993
Bolivien	3. Oktober 1994
Burkina Faso	10. Juni 1994
Côte d'Ivoire	18. Mai 1994
Fidschi	9. Dezember 1994
Grenada	7. Dezember 1993
Island	16. Juni 1993
Jordanien	12. November 1993
Kenia	27. September 1994
Kolumbien	6. Dezember 1993
Komoren	31. Oktober 1994
Kongo	16. November 1994
Kroatien	15. Oktober 1993
Kuwait	22. Juli 1994
Liechtenstein	24. März 1994
Malawi	8. Februar 1994
Malaysia	16. Juni 1993
Mali	28. Oktober 1994
Malta	4. Februar 1994
Monaco	12. März 1993
Mosambik	9. September 1994
Myanmar	24. November 1993
Nepal	6. Juli 1994
Panama	10. Februar 1994
Philippinen	9. August 1993
Sambia	15. April 1994
Simbabwe	3. Juni 1994
Slowakei	15. April 1994
Sri Lanka	16. Juni 1993
Tunesien	15. Juli 1993
Turkmenistan	15. März 1994
Uganda	20. Jänner 1994
Ungarn	9. November 1993
Uruguay	16. November 1993

Staaten:	Datum der Hinterlegung der Ratifikations- bzw. Beitrittsurkunde:
Vanuatu	21. November 1994
Venezuela	29. Juli 1993
Vietnam	26. Jänner 1994
Zaire	30. November 1994
Zypern	11. Oktober 1994

Einer weiteren Mitteilung des Generalsekretärs der Vereinten Nationen zufolge hat das Vereinigte Königreich am 4. Jänner 1995 den Geltungsbereich des Änderungsprotokolls auf Jersey ausgedehnt.

Die Kundmachung im BGBl. Nr. 846/1993 wird dahingehend berichtigt, daß Norwegen nicht am 3. September 1993, sondern am 18. November 1991 seine Ratifikationsurkunde beim Generalsekretär der Vereinten Nationen hinterlegt hat.

Vranitzky

371.

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluß der nachstehenden Staatsverträge wird genehmigt.

Kündigung der bilateralen Agrarabkommen zwischen der Republik Österreich und der Türkei (BGBl. Nr. 680/1992), der Republik Österreich und Israel (BGBl. Nr. 166/1993), der Republik Österreich und der Tschechischen und Slowakischen Republik (kundgemacht BGBl. Nr. 730/1992, BGBl. Nr. 178/1994 und Nr. 179/1994)

MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS
TURKEY

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Free Trade Agreement between the EFTA-States and Turkey, as well as to the bilateral Agreement between the Republic of Austria and Turkey regarding trade with agricultural products, both of which were signed at Geneva on the 10th December 1991.

In view of Austria's accession to the European Union and its withdrawal from the European Free Trade Association, the latter terminating also its adherence to the Free Trade Agreement between the EFTA States and Turkey, I am instructed to inform you that Austria withdraws from the Agreement between the Republic of Austria and Turkey regarding trade with agricultural products signed at Geneva on the 10th December 1991. The withdrawal takes effect as provided for in its Article 7 or — if the Government of Turkey agrees thereto — on the date of the termination of Austria's adherence to the above mentioned Free Trade Agreement.

I should like to request your Excellency to be so good as to acknowledge receipt of this Note.

I avail myself of this opportunity to extend to your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Übersetzung)

AN DEN
MINISTER FÜR AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN
TÜRKEI

Exzellenz,

Es ist mir eine Ehre, mich sowohl auf das Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und der Türkei *) als auch auf das bilaterale Abkommen zwischen der Republik Österreich und der Türkei über den Handel mit Agrarprodukten, welche beide in Genf am 10. Dezember 1991 unterzeichnet wurden, zu beziehen.

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 650/1992

In Hinblick auf den Beitritt Österreichs zur EU und den damit verbundenen Austritt aus der EFTA, welcher auch die Beendigung der Vertragsbeziehungen aus den Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und der Türkei bedeutet, bin ich beauftragt, Sie davon zu verständigen, daß Österreich das am 10. Dezember 1991 in Genf unterzeichnete bilaterale Abkommen über den Handel mit Agrarprodukten zwischen der Republik Österreich und der Türkei hiermit kündigt. Die Kündigung wird gemäß Artikel 7 des Abkommens wirksam, oder aber, das Einvernehmen der Regierung der Türkei vorausgesetzt, mit dem Tag der Beendigung der Vertragsbeziehungen Österreichs aus dem oben erwähnten Freihandelsabkommen.

Ich ersuche Sie, Exzellenz, den Empfang der Note bestätigen zu wollen.

Ich benütze die Gelegenheit, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung zu erneuern.

MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS
CZECH REPUBLIC

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Free Trade Agreement between the EFTA-States and the Czech and Slovak Federal Republic — legally succeeded by the Czech Republic — signed at Prague on the 20th March 1992, as well as to the bilateral Agreement in form of exchange of letters between the Republic of Austria and the Czech and Slovak Federal Republic — legally succeeded by the Czech Republic — signed at Prague on the 12th June 1992.

In view of Austria's accession to the European Union and its withdrawal from the European Free Trade Association, the latter terminating also its adherence to the Free Trade Agreement between the EFTA States and the Czech Republic, I am instructed to inform you that Austria withdraws from the Agreement between the Republic of Austria and the Czech Republic in form of exchange of letters signed at Prague on the 12th June 1992. The withdrawal takes effect as provided for in its Article 6 or — if the Government of the Czech Republic agrees thereto — on the date of the termination of Austria's adherence to the above mentioned Free Trade Agreement.

I should like to request your Excellency to be so good as to acknowledge receipt of this Note.

I avail myself of this opportunity to extend to your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Übersetzung)

AN DEN
MINISTER FÜR AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN
DER TSCHECHISCHEN REPUBLIK

Exzellenz,

Es ist mir eine Ehre, mich auf das am 20. März 1992 in Prag unterzeichnete Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik *) — welches für die Tschechische Republik als Rechtsnachfolgerin gilt — zu beziehen, sowie auf das am 12. Juni 1992 in Prag unterzeichnete bilaterale Abkommen in Form eines Briefwechsels zwischen der Republik Österreich und der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik, welches gleichfalls für die Tschechische Republik als Rechtsnachfolgerin gilt.

In Hinblick auf den Beitritt Österreichs zur EU und den damit verbundenen Austritt aus der EFTA, welcher auch die Beendigung der Vertragsbeziehungen aus den Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und der Tschechischen Republik bedeutet, bin ich beauftragt, Sie davon zu verständigen, daß Österreich das am 12. Juni 1992 in Prag unterzeichnete bilaterale Abkommen in Form eines Briefwechsels zwischen der Republik Österreich und der Tschechischen Republik hiermit kündigt. Die Kündigung wird gemäß Artikel 6 des Abkommens wirksam, oder aber, das Einvernehmen der Regierung der Tschechischen Republik vorausgesetzt, mit dem Tag der Beendigung der Vertragsbeziehungen Österreichs aus dem oben erwähnten Freihandelsabkommen.

Ich ersuche Sie, Exzellenz, den Empfang der Note bestätigen zu wollen.

Ich benütze die Gelegenheit, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung zu erneuern.

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 729/1992

MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS
SLOVAC REPUBLIC

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Free Trade Agreement between the EFTA-States and the Czech and Slovak Federal Republic — legally succeeded by the Slovak Republic — signed at Prague on the 20th March 1992, as well as to the bilateral Agreement in form of exchange of letters between the Republic of Austria and the Czech and Slovak Federal Republic — legally succeeded by the Slovak Republic — signed at Prague on the 12th June 1992.

In view of Austria's accession to the European Union and its withdrawal from the European Free Trade Association, the latter terminating also its adherence to the Free Trade Agreement between the EFTA States and the Slovak Republic, I am instructed to inform you that Austria withdraws from the Agreement between the Republic of Austria and the Slovak Republic in form of exchange of letters signed at Prague on the 12th June 1992. The withdrawal takes effect as provided for in its Article 6 or — if the Government of the Slovak Republic agrees thereto — on the date of the termination of Austria's adherence to the above mentioned Free Trade Agreement.

I should like to request your Excellency to be so good as to acknowledge receipt of this Note.

I avail myself of this opportunity to extend to your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Übersetzung)

AN DEN
MINISTER FÜR AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN
DER SLOWAKISCHEN REPUBLIK

Exzellenz,

Es ist mir eine Ehre, mich auf das am 20. März 1992 in Prag unterzeichnete Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik *) — welches für die Slowakische Republik als Rechtsnachfolgerin gilt — zu beziehen, sowie auf das am 12. Juni 1992 in Prag unterzeichnete bilaterale Abkommen in Form eines Briefwechsels zwischen der Republik Österreich und der Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik, welches gleichfalls für die Slowakische Republik als Rechtsnachfolgerin gilt.

In Hinblick auf den Beitritt Österreichs zur EU und den damit verbundenen Austritt aus der EFTA, welcher auch die Beendigung der Vertragsbeziehungen aus den Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und der Slowakischen Republik bedeutet, bin ich beauftragt, Sie davon zu verständigen, daß Österreich das am 12. Juni 1992 in Prag unterzeichnete bilaterale Abkommen in Form eines Briefwechsels zwischen der Republik Österreich und der Slowakischen Republik hiermit kündigt. Die Kündigung wird gemäß Artikel 6 des Abkommens wirksam, oder aber, das Einverständnis der Regierung der Slowakischen Republik vorausgesetzt, mit dem Tag der Beendigung der Vertragsbeziehungen Österreichs aus dem oben erwähnten Freihandelsabkommen.

Ich ersuche Sie, Exzellenz, den Empfang der Note bestätigen zu wollen.

Ich benütze die Gelegenheit, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung zu erneuern.

MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS
ISRAEL

I have the honour to refer to the Free Trade Agreement between the EFTA-States and Israel, as well as to the bilateral Agreement between the Republic of Austria and Israel regarding trade with agricultural products, both of which were signed at Geneva on the 17th December 1992.

In view of Austria's accession to the European Union and its withdrawal from the European Free Trade Association, the latter terminating also its adherence to the Free Trade Agreement between the EFTA States and Israel, I am instructed to inform you that Austria withdraws from the Agreement between the Republic of Austria and Israel regarding trade with agricultural products signed at Geneva on the 17th December 1992. The withdrawal takes effect as provided for in its Article 6 or — if the Government of Israel agrees thereto — on the date of the termination of Austria's adherence to the above mentioned Free Trade Agreement.

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 729/1992

I should like to request your Excellency to be so good as to acknowledge receipt of this Note.

I avail myself of this opportunity to extend to your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Übersetzung)

AN DEN
MINISTER FÜR AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN
ISRAEL

Exzellenz,

Es ist mir eine Ehre, mich sowohl auf das Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und Israel *) zu beziehen, als auch auf das bilaterale Abkommen über den Handel mit Agrarprodukten zwischen der Republik Österreich und Israel, welche beide in Genf am 17. Dezember 1992 unterzeichnet wurden.

In Hinblick auf den Beitritt Österreichs zur EU und den damit verbundenen Austritt aus der EFTA, welcher auch die Beendigung der Vertragsbeziehungen aus den Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und Israel bedeutet, bin ich beauftragt, Sie davon zu verständigen, daß Österreich das am 17. Dezember 1992 in Genf unterzeichnete bilaterale Abkommen über den Handel mit Agrarprodukten zwischen der Republik Österreich und Israel hiermit kündigt. Die Kündigung wird gemäß Artikel 6 des Abkommens wirksam, oder aber, das Einvernehmen der Regierung Israels vorausgesetzt, mit dem Tag der Beendigung der Vertragsbeziehungen Österreichs aus dem oben erwähnten Freihandelsabkommen.

Ich ersuche Sie, Exzellenz, den Empfang der Note bestätigen zu wollen.

Ich benütze die Gelegenheit, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung zu erneuern.

Die Kündigungsschreiben wurden von Bundesminister Dr. Wolfgang Schüssel am 27. Dezember 1994 unterzeichnet. Nachdem mit der Türkei, der Tschechischen Republik und der Slowakei jeweils das Einvernehmen hergestellt wurde, sind die bilateralen Agrarabkommen mit diesen Staaten mit Ablauf des 31. Dezember 1994 außer Kraft getreten. Das bilaterale Agrarabkommen mit Israel tritt gemäß seinem Art. 6 mit Ablauf des 26. Juni 1995 außer Kraft.

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 165/1993

Vranitzky